



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

Предварительный отчет

4662-е заседание

Четверг, 12 декабря 2002 года, 11 ч. 55 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Вальдивьесо (Колумбия)

Члены:

Болгария	г-н Якимов
Камерун	г-н Тиджани
Китай	г-н Чэнь Сюй
Франция	г-н Дюкло
Гвинея	г-н Бубакар Диалло
Ирландия	г-н Райан
Маврикий	г-жа Хури-Агарвал
Мексика	г-жа Ангиано Родригес
Норвегия	г-н Колби
Российская Федерация	г-н Гатилов
Сингапур	г-н Йап
Сирийская Арабская Республика	г-н Атыя
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Харрисон
Соединенные Штаты Америки	г-жа Коннелли

Повестка дня

Ситуация в Хорватии

Доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций на Превлакском полуострове (S/2002/1341)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).

Заседание открывается в 11 ч. 55 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Хорватии

Доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций на Превлакском полуострове (S/2002/1341)

Председатель (*говорит по-испански*): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что я получил письмо от представителя Хорватии, в котором она просит пригласить ее принять участие в обсуждении вопроса повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устав и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-жа Огнянович (Хорватия) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе прошедших ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение согласно правилу 39 временных правил процедуры Совета заместителю Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Жан-Мари Геэнно.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Геэнно занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе прошедших ранее консультаций.

Членам Совета представлен документ S/2002/1341, который содержит доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объ-

единенных Наций на Превлакском полуострове (МНООНПП).

Членам Совета представлены также фотокопии письма Постоянного представителя Югославии и Временного поверенного в делах Постоянного представительства Хорватии при Организации Объединенных Наций от 10 декабря 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающего Протокол между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией о временном режиме южной границы между двумя государствами, подписанный 10 декабря 2002 года министрами иностранных дел Югославии и Хорватии. Это письмо и приложение к нему будут опубликованы в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/2002/1348.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Жан-Мари Геэнно, которому я предоставляю сейчас слово.

Г-н Геэнно (*говорит по-английски*): Я имею честь в последний раз представить доклад Генерального секретаря по Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций на Превлакском полуострове (МНООНПП). В данном докладе (S/2002/1341) подведен итог событий на Превлакском полуострове вплоть до 10 декабря 2002 года, и, как Вы отметили, г-н Председатель, в этот день, к нашему глубокому удовлетворению, правительства Хорватии и Союзной Республики Югославии подписали Протокол о временном режиме южной границы между двумя государствами. Это, несомненно, стало значимым шагом вперед, сделанным двумя странами на их пути к полной нормализации отношений. Для нас в Организации Объединенных Наций это означает, что Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций на Превлакском полуострове, которая осуществляла мониторинг демилитаризации Превлакского полуострова, может быть выведена с уверенностью, что ее работа успешно завершена.

Решение этой задачи, действительно заслуживающее высокой оценки, имело два важных последствия. Это помогло изолировать стратегически важный полуостров от боевых действий и напряженности в близлежащих районах и позднее создало ус-

ловия, способствовавшие переговорам сторон по урегулированию спора.

Подписание Протокола проложило путь к беспрепятственной и упорядоченной передаче района ответственности МНООНПП местным властям. Группа экспертов из Хорватии уже находится на полуострове для работы с МНООНПП по техническим аспектам передачи бывшей морской базы и ее маяка, который, кстати, сохраняют и обслуживают в течение последних десяти лет военные наблюдатели МНООНПП. Насколько я знаю, это первый маяк, который обслуживала Организация Объединенных Наций.

Союзная Республика Югославия назначила также персонал для осуществления процедуры передачи со своей стороны. Кроме того, МНООНПП начала репатриацию своего персонала, и к сегодняшнему дню, 12 декабря, Миссия сокращена примерно до 10 военных наблюдателей. Начиная с 15 декабря большая их часть будет выведена, и останутся лишь три военных наблюдателя еще на одну неделю для обеспечения контактов с представителями обеих сторон, с тем чтобы обеспечить завершение передачи надежным и эффективным образом.

В заключение я хотел бы официально выразить нашу признательность тем 25 правительствам, со всех пяти континентов, которые внесли вклад в эту поистине международную миссию. Этот дух интернационализма отразился также и в выборе сменявших друг друга Главных военных наблюдателей МНООНПП, которые, в духе лучших традиций Организации Объединенных Наций, были посланцами разных уголков мира: полковник Тангаи — из Кении, полковник Вильямс — из Новой Зеландии и полковник Мухика — из Аргентины. Они и служившие под их началом мужчины и женщины, заслуживают нашей благодарности.

Приближается к завершению мандат МНООНПП, и это не только десятилетнее присутствие и вовлеченность Организации Объединенных Наций в этой части Балкан, но также миссия, которая продемонстрировала, как отметил в своем докладе Генеральный секретарь, что «даже небольшое присутствие Организации Объединенных Наций, правильно продуманное и осуществленное, может привести к успеху» (S/2002/1341, пункт 12).

Председатель (говорит по-испански): Я благодарю г-на Геэнно за его брифинг и за то, что он подчеркнул важность события: завершения Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций на Превлакском полуострове.

В результате консультаций, проведенных членами Совета Безопасности, я уполномочен сделать следующее заявление от имени Совета:

«Совет Безопасности приветствует подписание 10 декабря 2002 года правительством Хорватии и правительством Союзной Республики Югославии протокола об установлении временного пограничного режима на Превлакском полуострове, о чем говорится в письме их представителей от 10 декабря 2002 года (S/2002/1348). Этот протокол является дальнейшим шагом по пути укрепления доверия и добрососедских отношений между двумя странами. Совет приветствует приверженность обоих правительств делу продолжения переговоров по Превлакскому полуострову в целях мирного решения всех остающихся вопросов и высоко оценивает их дипломатические усилия по укреплению мира и стабильности в регионе.

Совет высоко оценивает важную роль Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций на Превлакском полуострове (МНООНПП) в содействии созданию условий, способствующих урегулированию спора путем переговоров. Пользуясь настоящей возможностью, Совет выражает свою признательность всем бывшим и нынешним сотрудникам МНООНПП за их усилия и благодарит те страны, которые предоставили персонал или иные ресурсы для успешного осуществления ее мандата».

Это заявление будет распространено в качестве документа Совета Безопасности под символом S/PRST/2002/34.

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.